

Ακριβής μετάφραση του συνημμένου εγγράφου, συνταγμένου στην Αγγλική

Εικόνες ξεγυμνωμένων, δεμένων κατοίκων της Γάζας προξενούν ανησυχία - Ισραηλινός αξιωματούχος: Δεν θα ξανασυμβεί

Ο IDF λέει ότι οι ύποπτοι για τρομοκρατία ψάχτηκαν για να βεβαιωθεί ότι δεν φορούν ζώνες εκρηκτικών, αλλά ότι δεν έχει διανείμει τις φωτογραφίες. Σύμβουλος εθνικής ασφάλειας: Δεν εξυπηρετούν το συμφέρον κανενός.

Των Εμανουέλ Φάμπιαν, Agencies και Jacob Magid

10 Δεκεμβρίου 2023, 7:42 μ.μ. Ενημερώθηκε στις 9:05 μ.μ.

<https://www.timesofisrael.com/images-of-stripped-and-bound-gazans-prompt-concern-over-idfs-arrest-tactics/>

Εικόνες Παλαιστινίων ανδρών στη Γάζα που συγκεντρώθηκαν από στρατεύματα και γδύθηκαν μέχρι τα εσώρουχά τους τις τελευταίες ημέρες έχουν πυροδοτήσει ανησυχίες για τις διαδικασίες σύλληψης του Ισραήλ στον θύλακα και ερωτήματα για πιθανές παραβιάσεις δικαιωμάτων ή ταπεινωτική μεταχείριση.

Μια σειρά από φωτογραφίες και βίντεο που διέρρευσαν στο διαδίκτυο τις τελευταίες ημέρες δείχνουν δεκάδες ημίγυμνους Παλαιστίνιους άνδρες να συλλαμβάνονται. Σε ορισμένες φωτογραφίες, οι κρατούμενοι εξαναγκάζονται να καθίσουν ή να γονατίσουν στο έδαφος στην ύπαιθρο, μερικές φορές με δεμένα μάτια, ενώ άλλες δείχνουν ομάδες να πορεύονται με τα χέρια τους δεμένα ή φερόμενους μαχητές να παραδίδουν όπλα.

Ο ισραηλινός στρατός επιβεβαίωσε ότι έχει συλλάβει εκατοντάδες, υποστηρίζοντας ότι τα μέλη της Χαμάς παραδίδονται σε μεγάλους αριθμούς, καθώς η τρομοκρατική ομάδα καταρρέει υπό την εκστρατεία του στρατού να την συντρίψει.

Αλλά ο στρατός έχει επίσης υποδείξει ότι πολλοί από αυτούς που συνέλαβαν αφέθηκαν ελεύθεροι αργότερα, και οι αξιωματούχοι ανέφεραν ότι οι στρατιώτες μπορεί να λειτουργούν σύμφωνα με τις οδηγίες “πρώτα σύλληψη και μετά ανάκριση”.

Το βράδυ της Κυριακής, ο Tzachi Hanegbi, σύμβουλος εθνικής ασφάλειας του Ισραήλ, είπε ότι οι ύποπτοι πρέπει να ερευνηθούν για να διασφαλιστεί ότι δεν φέρουν όπλα ή εκρηκτικά, αλλά ότι οι φωτογραφίες τους με τα εσώρουχά τους «δεν εξυπηρετούν κανέναν» και ότι περίμενε ότι η διανομή από το Ισραήλ τέτοιων φωτογραφιών θα σταματούσε.

Ανώτερος Ισραηλινός αξιωματούχος αναγνώρισε ότι οι φωτογραφίες εκατοντάδων Παλαιστινίων ανδρών που τους έγδυσαν με τα εσώρουχά τους μετά τη σύλληψή τους από τον Ισραηλινό Στρατό στη Γάζα μπορεί να είναι «άβολες».

Ωστόσο, η επίσημη ενημέρωση των Times of Israel's υπό τον όρο της ανωνυμίας επέμεινε ότι ο στρατός σταματά μόνο εκείνους εναντίον των οποίων έχει συγκεκριμένες υποψίες και ότι η απογύμνωση ήταν απαραίτητη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι κανένας από αυτούς δεν κρύβει όπλα ή εκρηκτικά.

Ο εκπρόσωπος του IDF Αντιναύαρχος Daniel Hagari εξήγησε λεπτομερώς τη διαδικασία σύλληψης αργότερα την Κυριακή, αλλά είπε επίσης ότι οι εξουτελιστικές φωτογραφίες δεν διανεμήθηκαν από το γραφείο του και ότι τα στρατεύματα θα άλλαζαν τη διαδικασία σύλληψης σε περιπτώσεις που δεν ακολουθούταν σωστά.

Την Παρασκευή, ο Hagari είπε ότι περισσότεροι από 200 «ύποπτοι» συνελήφθησαν, αλλά, από αυτούς, μόνο «δεκάδες» μεταφέρθηκαν στην υπηρεσία ασφαλείας Shin Bet και στη Μονάδα 504 της Διεύθυνσης Στρατιωτικών Πληροφοριών για ανάκριση σχετικά με την υποτιθέμενη συμμετοχή τους σε τρομοκρατικές δραστηριότητες.

Ο κυβερνητικός εκπρόσωπος Έιλον Λέβι δήλωσε στο CNN την Παρασκευή ότι το Ισραήλ κρατούσε στρατιωτικούς άνδρες που βρήκε σε περιοχές όπου είχε διαταχθεί εκκένωση - δηλαδή όλη τη βόρεια Γάζα και τμήματα του νότου επίσης - «για να εξακριβωθεί ποιοι είναι οι τρομοκράτες».

«Οι άνθρωποι που βλέπουμε σε αυτές τις εικόνες είναι όλοι ύποπτοι τρομοκράτες», είπε ο Λέβι. «Ευχόμαστε όλοι οι μαχητές της Χαμάς να φορούσαν στολές που να έγραφαν ξεκάθαρα Χαμάς στα κράνη τους, γιατί αυτό θα τους έκανε ευκολότερο να τους αναγνωρίσουν. Αλλά όταν [μέλη] της Χαμάς ντύνονται άμαχοι και πολεμούν σε περιοχές αμάχων, καθιστούν πολύ δύσκολο να τους βρουν».

Σύμφωνα με τις ειδήσεις του Καναλιού 12 του Ισραήλ την Κυριακή, περίπου 700 άτομα έχουν συλληφθεί, το 60% των οποίων έχει αποφασιστεί ότι δεν είναι τρομοκράτες. Η Haaretz, επικαλούμενη εκτίμηση ανώτερων αξιωματούχων της άμυνας, ανέφερε ότι μόνο το 10 έως 15% των συλληφθέντων πιστεύεται ότι συνδέονται με τη Χαμάς.

Οι Ισραηλινές Αμυντικές Δυνάμεις δήλωσαν σε δήλωση στο Γαλλικό Πρακτορείο την Κυριακή ότι τα στρατεύματα στη Γάζα κρατούν και ανακρίνουν άτομα που είναι ύποπτα για συμμετοχή σε «τρομοκρατική δραστηριότητα».

«Άτομα που διαπιστώνεται ότι δεν συμμετέχουν σε τρομοκρατικές δραστηριότητες αφήνονται ελεύθερα», πρόσθεσε, λέγοντας ότι οι κρατούμενοι αντιμετωπίζονται σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

Σύμφωνα με το IDF, άτομα που θεωρούνται πιθανή απειλή απογυμνώνονται για να διασφαλιστεί ότι δεν φέρουν όπλα ή εκρηκτικά.

«Συχνά είναι απαραίτητο για τους ύποπτους τρομοκρατίας να παραδίδουν τα ρούχα τους έτσι ώστε να μπορούν να ερευνηθούν τα ρούχα τους και να διασφαλιστεί ότι δεν κρύβουν εκρηκτικά γιλέκα ή άλλα όπλα», είπε ο στρατός στο Γαλλικό Πρακτορείο.

Σύμφωνα με τις Συμβάσεις της Γενεύης, είναι παράνομο να εκτίθενται οι αιχμάλωτοι πολέμου στη «δημόσια περιέργεια», προκειμένου να διατηρηθεί η αξιοπρέπειά τους και να προστατευθούν από τη δημόσια αναγνώριση και τιμωρία. Ορισμένες χώρες υποστηρίζουν ότι οι τρομοκράτες που έχουν συλληφθεί δεν υπόκεινται σε προστασία βάσει της συμφωνίας.

Ο στρατός δεν σχολίασε αρχικά την προέλευση του βίντεο, το οποίο άρχισε να βρίσκει το δρόμο του στο διαδίκτυο την Πέμπτη. Αλλά τουλάχιστον μερικές από τις φωτογραφίες και τα βίντεο δείχνουν ότι έχουν ληφθεί από θέσεις του στρατού, και κάποιος έχει εικάσει ότι διέρρησαν σκόπιμα ως μέρος μιας εκστρατείας για να σπάσει το ηθικό των μαχητών της Χαμάς.

Σε μια περίπτωση, ένας άνδρας εμφανίζεται να παραδίδει όπλα τρεις διαφορετικές φορές, εγείροντας ερωτηματικά.

Μιλώντας στον ραδιοτηλεοπτικό σταθμό Kan του Ισραήλ το βράδυ της Κυριακής, ο Σύμβουλος Εθνικής Ασφάλειας Χανέγκμπι επιβεβαίωσε ότι οι φωτογραφίες τραβήχτηκαν «με την απαραίτητη άδεια» των ισραηλινών αρχών, αλλά είπε ότι αποδοκίμαζε την πρακτική αυτή.

«Πιστεύω ότι δεν θα δείτε άλλες τέτοιες φωτογραφίες από εδώ και πέρα», είπε.

Ο Χανέγκμπι είπε ότι είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι οι συλληφθέντες ύποπτοι για τρομοκρατία δεν έφεραν όπλα ή εκρηκτικά. «Ελπίζω ότι θα υπάρξουν πολλοί περισσότεροι άνθρωποι που θα παραδοθούν χωρίς μάχη και θα καταθέσουν τα όπλα τους, αλλά θα ελεγχθούν και μετά θα ντυθούν. Δεν χρειάζεται να κρατηθούν με τον τρόπο που φαίνονται σε αυτές τις πρώτες φωτογραφίες», είπε.

Αργότερα την Κυριακή, στη νυχτερινή του συνέντευξη Τύπου, ο Εκπρόσωπος του IDF Hagari εξήγησε λεπτομερέστερα τις διαδικασίες σύλληψης και ο,τι σχετίζεται με τις φωτογραφίες. Είπε ότι οι φωτογραφίες που κυκλοφόρησαν τραβήχτηκαν στην Τζαμπαλίγια και τη Σετζάγια, προπύργια της Χαμάς στη βόρεια Γάζα, όπου ο Ισραηλινός Στρατός εξακολουθεί να μάχεται. «Πολλοί τρομοκράτες» σκοτώθηκαν εκεί, είπε ο Χάγαρι, αλλά «πολλοί άνθρωποι» εμφανίστηκαν επίσης κατά τη διάρκεια των μαχών, μερικοί από αυτούς παραδόθηκαν και άφησαν τα όπλα τους.

Όσοι παραδοθούν απογυμνώνονται προληπτικά, «επειδή φοβόμαστε [ότι φορούν] ζώνες εκρηκτικών». Με τα χρόνια, σημείωσε, «υπήρξαν περιπτώσεις που άνθρωποι ανατινάχτηκαν μαζί με τα στρατεύματά μας».

Στη συνέχεια, οι άνδρες ανακρίνονται στο πεδίο και συχνά αναγνωρίζονται μέλη της Χαμάς, ενώ άλλοι, όπως γίνεται σαφές, δεν είναι μέλη τρομοκρατικών ομάδων. Μόλις τελειώσει η ανάκριση, «φόρεσαν τα ρούχα τους. Αυτό πρέπει να συμβεί. Όπου δεν συνέβη, θα το αλλάξουμε», είπε.

Οι φερόμενοι ως τρομοκράτες μεταφέρονται στη συνέχεια στο Ισραήλ για περαιτέρω έρευνα, είτε ο Χαγκάρι, ενώ οι άμαχοι μεταφέρονται σε ασφαλείς περιοχές στα νότια της λωρίδας.

Το Ισραήλ ξεκίνησε τη στρατιωτική του εκστρατεία μετά την εισβολή χιλιάδων μαχητών της Χαμάς στα νότια της χώρας στις 7 Οκτωβρίου, σκοτώνοντας περίπου 1.200 ανθρώπους, στην πλειονότητά τους άμαχους, και κρατώντας άλλους 240 ομήρους.

Ο IDF λέει ότι έχει σκοτώσει 7.000 μέλη της Χαμάς ή συμμάχους τρομοκράτες καθώς προσπαθεί να καταστρέψει την τρομοκρατική ομάδα, να απελευθερώσει τους ομήρους και να διασφαλίσει ότι μια τέτοια επίθεση δεν θα επαναληφθεί ποτέ.

Οι φωτογραφίες προκάλεσαν σπλαχνική αποστροφή και κριτική από ορισμένους. Η Διεθνής Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού, η οποία έχει δεχθεί πιέσεις από την Ιερουσαλήμ για τις μπερδεμένες προσπάθειές της να αποκτήσει πρόσβαση σε Ισραηλινούς που κρατούνται όμηροι στη Γάζα, εξέφρασε την ανησυχία της για τις εικόνες.

«Τονίζουμε έντονα τη σημασία της μεταχείρισης όλων εκείνων που κρατούνται με ανθρωπιά και αξιοπρέπεια, σύμφωνα με το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο», δήλωσε εκπρόσωπος της ΔΕΕΣ σε δήλωση που μεταδόθηκε από το Reuters.

Η βουλευτής Ελίζ Σλότκιν, Δημοκρατική από το Μίσιγκαν με μακρά καριέρα στη CIA και το Πεντάγωνο, είπε ότι δεν μπορούσε να θυμηθεί παρόμοιες σκηνές από το Ιράκ, όταν οι ΗΠΑ αντιμετώπισαν μια παρόμοια πρόκληση εκεί μετά την εισβολή τους το 2003.

«Είναι μέρος αυτής της μεγαλύτερης συζήτησης για το πώς προσδιορίζεις τη διαφορά μεταξύ ενός αμάχου και ενός μαχητή σε ένα εξαιρετικά πολυσύχναστο μέρος», είπε στο CNN. «Είναι ένα από τα πιο δύσκολα πράγματα που πρέπει να γίνουν, και ως εκ τούτου απαιτεί εξαιρετική προσοχή από την πλευρά του στρατού που ξεκινά αυτές τις επιχειρήσεις».

Ο υπουργός Εξωτερικών της Ιορδανίας Αϊμάν Σαφάντι υποστήριξε σε συνέντευξη Τύπου την Παρασκευή ότι ορισμένοι από τους συλληφθέντες ήταν γιατροί και δημοσιογράφοι.

Το αραβικό ειδησεογραφικό πρακτορείο Al-Araby Al-Jadeed, με έδρα το Λονδίνο, ανέφερε την Πέμπτη ότι, μεταξύ αυτών των Παλαιστινίων που γδύθηκαν με τα εσώρουκά τους, ήταν ο ρεπόρτερ του Diaa al-Kahlout και μέλη της οικογένειάς του.

Μερικοί από αυτούς που συνελήφθησαν και αφέθηκαν ελεύθεροι είπαν στο Associated Press ότι τους φέρθηκαν άσχημα, συμπεριλαμβανομένου του ξυλοδαρμού και της παροχής λίγου νερού.

Ο Ahmad Nimr Salman ισχυρίστηκε ότι οι ηλικιωμένοι άνδρες με διαβήτη ή υψηλή αρτηριακή πίεση αγνοήθηκαν όταν ζήτησαν από τους στρατιώτες να αφαιρέσουν τα δεματικά που είχαν δεθεί σφιχτά γύρω από τους καρπούς τους.

Είπε ότι τα στρατεύματα ρώτησαν: «Είστε με τη Χαμάς;» Εμείς λέμε «όχι», μετά μας χαστουκίζουν ή μας κλωτσούσαν». Είπε ότι ο 17χρονος γιος του Αμτζάντ κρατείται ακόμα από τα στρατεύματα.

Η ομάδα αφέθηκε ελεύθερη μετά από πέντε ημέρες και της είπαν να περπατήσει νότια. Δέκα απελευθερωμένοι κρατούμενοι έφτασαν σε νοσοκομείο στο Ντέιρ αλ-Μπαλάχ αφού κάλεσαν ασθενοφόρο.

Ο ισραηλινός στρατός δεν είχε κανένα άμεσο σχόλιο όταν ρωτήθηκε για την εικαζόμενη κατάχρηση.

Η Χαμάς ισχυρίστηκε ότι οι εικόνες δεν δείχνουν κανένα μέλος της ένοπλης πτέρυγας της ομάδας να συλλαμβάνεται.

«Οι ισχυρισμοί της κατοχής ότι προέρχονται από τις Ταξιαρχίες al-Qassam είναι αβάσιμα ψέματα», δήλωσε ο Izzat al-Rishq, ανώτερο στέλεχος του πολιτικού γραφείου της Χαμάς. «Η σιωνιστική κατοχή δημοσίευσε εικόνες και σκηνές άοπλων πολιτών στη Γάζα, αφού συνελήφθησαν και τοποθετήθηκαν όπλα δίπλα τους, κάτι που δεν είναι παρά άλλο ένα κεφάλαιο από το γελοίο και προφανές τέχνασμα της κατοχής να κατασκευάσει μια υποτιθέμενη νίκη επί των ανδρών της αντίστασης.»

Πιστό αντίγραφο της μετάφρασής μου
του συνημμένου εγγράφου,
συνταγμένου στην Αγγλική,
της οποίας έχω επαρκή γνώση ,

Αθήνα 17/5/2024,
Ο μεταφράσας και επικυρών δικηγόρος.